



Monterey | USA
**GOLDEN
STATE
CHORAL
TROPHY**

Monterey (CA) • EEUU
20-24 de noviembre de 2016

Golden State Choral Trophy 2016

INFORMACIÓN DE PARTICIPACIÓN



© studi43

© INTERKULTUR

AN  INTERKULTUR EVENT

Organizador
INTERKULTUR

En cooperación con
Monterey Choral Community

Apoiado por
Asociación estadounidense de los directores corales
La ciudad de Monterey
Convención de condado de Monterey & la oficina del turismo

Presidente de INTERKULTUR
Günter Titsch (Alemania)

Presidente Artístico Honorado
Morten Lauridsen (EEUU)

Comité Artístico
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Alemania), Director
Dr. Sean Boulware (EEUU)
Johan Rooze (Países Bajos)
Christian Ljunggren (Suecia)

Comité Organizador
Thomas Schüle (Alemania), gestor del proyecto
Iris Huting Byrd (China/Canadá)

Comité Ejecutivo de INTERKULTUR
Günter Titsch (Alemania)
Wang Qin (China)
Stefan Bohländer (Alemania)
Dr. Christoph Wirtz (Alemania), Secretario General



Cordial Invitation



Estimados cantantes:

Después del gran éxito de los World Choir Games de 2012 en Cincinnati, INTERKULTUR extiende el entusiasmo por otros destinos en los EEUU. Nos complace poder ofrecer dos festivales nuevos en los EEUU: primero le invitamos los coros a Provo, Utah en la primavera de 2016. Después, en otoño del mismo año, haremos un festival nuevo en Monterey, California con el fin de atraer la atención de los coros de todo el mundo.

¡INTERKULTUR y la Comunidad Coral de Monterey les invitan a todos los coros a Monterey para celebrar este gran evento de la música coral!

En adición a las categorías normales con diferentes niveles de la dificultad, este festival dirigirá la atención en la escena coral de pop y jazz. Es un placer presentar Sr. Morten Lauridsen, el compositor coral famoso de California, quien realizará talleres durante del festival.

¡Monterey ofrece experiencias emblemáticas de California! La ciudad es uno de los primeros asentamientos de los españoles. Hoy en día se puede encontrar la historia española en todos los lugares. Numerosos edificios históricos en la parte vieja de la ciudad prestan una apariencia casi mediterránea.

El Trofeo Coral se celebrará durante del veranillo que es una ocasión ideal para viajar a la Costa Oeste. Así que el 24 de noviembre indica la Acción de Gracias, los participantes estadounidenses podrían quedar con sus familias unos días más para disfrutar la fiesta en la península de Monterey.

¡Esperamos darle la bienvenida a Monterey!

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Günter Titsch', with a stylized flourish at the end.

Günter Titsch
Presidente de INTERKULTUR

TRANSCURSO *SALVO MODIFICACIONES*

Fecha	DOMINGO 20 DE NOVIEMBRE DE 2016	LUNES 21 DE NOVIEMBRE DE 2016	MARTES 22 DE NOVIEMBRE DE 2016	MIÉRCOLES 23 DE NOVIEMBRE DE 2016	JUEVES 24 DE NOVIEMBRE DE 2016
Llegada / Salida	llegada				salida
Ensayos	Pruebas de escenario y ensayos				
Evaluación	Actuación evaluada para los coros competitivos		Actuación evaluada e instrucción individual para los coros no-competitivos		
Talleres		Talleres			
Conciertos de la amistad	Conciertos y actuaciones en Monterey y alrededores				
Las competencias		Por la tarde	Todo el día		
Eventos oficiales	Evento de apertura			Desfile entrega de premios y evento final	
Actividades turísticas	Turismo y excursiones (dependiendo del horario individual del coro)				

OPCIONES DE PARTICIPACIÓN

INTERKULTUR le ofrece a cada coro la posibilidad de elegir o combinar las categorías competitivas y no-competitivas. Aquí está la esquema de lo que se puede elegir:

	1. Participación no-competitiva	2. Participación competitiva
Categorías de competición*		X
Actuación evaluada*	X	X
Instrucción individual*	X	X
Talleres	X	X
Participación en el festival (no-competitiva)	X	

* Participación en el concierto de la amistad incluida

1. Participación no-competitiva

Conciertos de la amistad

FC	Conciertos de la amistad	<p>Los coros tienen la oportunidad de inscribirse para actuaciones conjuntas con otros coros internacionales. Se pide a los coros que preparen un programa de aproximadamente 20 minutos, el cual debe ser confirmado por el comité artístico.</p> <p>El programa del concierto debe ser preferentemente “a-capella” (o con sus propios instrumentos). También existe la posibilidad de participar solo en los conciertos de la amistad. (participación en el festival no-competitiva).</p>
-----------	---------------------------------	---

Actuación evaluable


EP	Ronda de asesoramiento Para los coros que NO participan en ningún concurso	<ul style="list-style-type: none"> • Tres (3) piezas de elección libre • Actuación frente a un panel de jurado internacional que darán la respuesta artística y pedagógica positiva e inmediata para que el coro mejore. • Los coros reciben un certificado de participación, evaluación de la actuación y algunas recomendaciones para la participación en los eventos futuros de INTERKULTUR
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: Ilimitado • Tiempo de actuación: Máximo 15 minutos • Acompañamiento: Posible para todas las piezas

EP	Ronda de asesoramiento Para los coros que participan en los concursos	<ul style="list-style-type: none"> • Previamente a los concursos de los coros pueden inscribirse para presentar su programa a un jurado de prestigio internacional • Aprovechando esta oportunidad los coros reciben comentarios y consejos sobre su interpretación, presentación y afinación. • Los resultados de esta ronda no influyen sobre la evaluación en los concursos.
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: de acuerdo con las normas del concurso • Tiempo de actuación: de acuerdo con las normas del concurso • Acompañamiento: de acuerdo con las normas del concurso

Asesoría individual

IC	Asesoría individual	<ul style="list-style-type: none"> • Una pieza de elección del coro • Un experto coral de prestigio internacional le da una nueva aportación al coro para estimular ideas artísticas y la orientación interpretativa • Para un ensayo efectivo el coro debe preparar la pieza de antemano
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: Ilimitado • Tiempo de actuación: 45 minutos de ensayo • Acompañamiento: posible

Talleres

MORTEN LAURIDSEN		<p>Morten Lauridsen recibió la Medalla nacional de las Artes. Es uno de los compositores corales estadounidenses más performados y en su taller presentará su música en un diálogo abierto e informal. Se cantará y oírán algunas obras mientras que el maestro explicará el contexto de sus obras y proveerá algunas ideas prácticas para la presentación.</p>
-------------------------	---	---

VIJAY SINGH		<p>Vijay Singh es un intérprete, compositor, profesor y director muy activo, que vive en Ellensburg, Washington, donde es un profesor de música en la Central Washington Universidad. Presentará un taller sobre Vocal Jazz y el canto en conjuntos de pop. Repertorio, técnica, ritmo y otros elementos estilísticos se expondrán en una abierta sesión de “cantar juntos”.</p>
--------------------	---	--

2. Participación competitiva

2.1 Categorías de la competición

A	Nivel de dificultad I	<p>A1- Coros mixtos; A2- Coros masculinos; A3- Coros femeninos</p> <p>Interpretación de cuatro piezas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una pieza de un compositor estadounidense en la lengua original 2. Una pieza de un compositor no-estadounidense nacido después de 1950 3. Una pieza de la elección libre 4. Una pieza de la elección libre
	<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: A1 mínimo 31 cantantes; A2 y A3 mínimo 26 cantantes • Tiempo cantado real: Mínimo 12 minutos y máximo de 20 minutos • Acompañamiento: no más de 1 pieza • Se permite solo las composiciones originales 	
B	Nivel de dificultad II	<p>B1- Coros mixtos; B2- Coros masculinos; B3- Coros femeninos</p> <p>Interpretación de tres piezas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una pieza de un compositor estadounidense 2. Una pieza de la elección libre 3. Una pieza de la elección libre
	<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: Sin restricciones • Tiempo cantado real: Mínimo 8 minutos y máximo de 15 minutos • Acompañamiento: no más de 1 pieza 	

G	Coros infantiles y juveniles	<p>G1- Coro infantil hasta los 16 años (SSAA) G2- Coro juvenil de voces iguales (mujeres hasta los 19 años, varones hasta los 25 años) G3- coro juvenil de voces mixtas (hasta los 25 años) Interpretación de tres piezas: 1. Una pieza de un compositor estadounidense 2. Una pieza del país de origen del participante 3. Una pieza de la elección libre</p>
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: Sin restricciones • Tiempo cantado real: Mínimo 8 minutos y máximo de 15 minutos • Acompañamiento: no más de 2 piezas

F	Folclore	<p>Todos tipos de coros</p> <p>Los conjuntos presentan un programa típico de su país, que refleja las tradiciones populares.</p> <p>Se permite una coreografía adecuada.</p>
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: Sin restricciones • Tiempo cantado real: Mínimo 8 minutos y máximo de 15 minutos • Acompañamiento: todas las obras pueden ser con acompañamiento

NORMAS GENERALES PARA LAS CATEGORÍAS J Y P

Acompañamiento instrumental	<p>Se permite el acompañamiento instrumental también con los instrumentos electrónicos con su propia amplificación. Es posible reforzar o amplificar las voces acompañantes. El equipamiento técnico básico será provisto por el organizador. Reproducción de los instrumentos en estas categorías es permitida (menos una pista). Una reproducción vocal está prohibida.</p>
Amplificación	<p>Se permite la amplificación de voces e instrumentos. El equipamiento técnico básico será provisto por el organizador. Cada coro debe enviar junto con los formularios de inscripción una descripción de los requerimientos técnicos de su actuación. Si esas instrucciones no son enviadas, los organizadores no se hacen responsables de su organización. Requerimientos técnicamente complejos (por ejemplo el uso de headsets o de micrófonos separados para cada cantante) no pueden ser garantizados. Si su programa requiere una mezcla complicada o headsets especiales, le sugerimos que traiga su propio equipamiento.</p>

J	Jazz	<p>J1 - Conjuntos vocales de jazz J2 - Coros de jazz</p> <p>Deben ser presentados 4 obras de jazz de estilos diferentes</p> <p>Son deseables pero no obligatorias las improvisaciones por los cantantes. Los solos instrumentales deben ser llevados al mínimo posible, ya que es la actuación del coro la que será evaluada. Los instrumentistas son exclusiva responsabilidad del coro.</p>
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: J 1 mínimo 4 y máximo 16 cantantes; J 2 mínimo 17 cantantes • Tiempo cantado real: Mínimo 12 minutos y máximo de 20 minutos • Acompañamiento: El acompañamiento es permitido en ambas categorías. Por lo menos una obra debe ser presentada a capella • Se permite la amplificación de voces e instrumentos

P	Música coral popular	<p>P1 - Conjuntos vocales de pop P2 - Coros de pop</p> <p>Se interpretarán 4 obras de pop, rock y música ligera que representen las corrientes musicales actuales, desde el siglo XX al presente. Se permite una coreografía adecuada.</p>
		<ul style="list-style-type: none"> • Número de cantantes: P 1 mínimo 4 y máximo 16 cantantes; P 2 mínimo 17 cantantes • Tiempo cantado real: Mínimo 12 minutos y máximo de 20 minutos • Acompañamiento: El acompañamiento es permitido en ambas categorías. Por lo menos una obra debe ser presentada a capella • Se permite la amplificación de voces e instrumentos

2.2 Regulaciones artísticas

	A		B	G			F	J		P	
	A1	A2/A3	B1-B3	G1	G2	G3	F	J1	J2	P1	P2
Límite de edad	16 +			Max 16	Mujeres max 19 Varones max 25	Max 25	Sin límite				
Número mínimo de cantantes	16	12	Sin límite					4	17	4	17
Número máximo de cantantes	Sin límite							16	Sin límite	16	Sin límite
Número de piezas	4		3			Sin límite		4			
Tiempo mínimo aconsejado	12		8					12			
Tiempo máximo real	20		15					20			
Acompañamiento (max.)	1			2			todos		3		
Utilización de refuerzo	prohibido						permitido				

GOLDEN STATE CHORAL TROPHY 2016



Coros que hayan recibido un premio en su categoría pueden participar en la competición del Golden State Choral Trophy 2016. El jurado se reserva el derecho de admitir otros coros.



PROGRAMA: Dos piezas de elección libre, presentadas a capella o con acompañamiento. No es necesario que sean las mismas obras que el coro ya presentó en la competición. Las partituras deben ser confirmados por el comité artístico.



Cinco partituras de cada composición deben ser enviadas junto con los formularios de inscripción.



TIEMPO CANTADO REAL: Máximo de 8 minutos



El ganador de esta competición recibirá el **Golden State Choral Trophy 2016**.

Normas de competencia

NORMAS GENERALES

- a) Todos los coros no profesionales pueden tomar parte teniendo en cuenta el número de cantantes y el límite de edad en sus categorías. Salvo el director, todos los miembros del coro tienen que ser amateurs, es decir no pueden ganarse la vida con el canto profesional.
- b) En categorías con límite de edad se puede variar en 5 años la edad límite en un máximo de 20% de miembros del grupo. Los organizadores se reservan el derecho de revisar las edades de los cantantes
- c) El orden de actuación en una categoría se hace por sorteo
- d) **CONCIERTOS PROPIOS Y ACTUACIONES INDIVIDUALES:** Durante su participación en la competición, no se permite a los coros realizar actuaciones o conciertos sin el permiso previo de los organizadores.

PARICIPACIÓN MULTIPLE

- a) Algunos miembros de un coro pueden participar en pequeños elencos derivados de un coro primario, pero no pueden cantar en más de un coro primario.
- b) Todos los coros pueden participar en sólo una de estas categorías: A, B, G
- c) Los coros mixtos pueden participar con sus voces masculinas o femeninas en la misma categoría (por ejemplo, la participación de coros mixtos en A1 y la participación con las voces masculinas en A2 o con las voces femeninas en A3). Los coros pueden también participar en las categorías F, P y J independientemente de su participación en A, B y G.
- d) Los directores pueden dirigir sólo un coro por categoría. Está permitido dirigir en diferentes categorías. Un coro puede presentarse con directores diferentes.

MÚSICA

- a) se permite solo **ACOMPAÑAMIENTOS ORIGINALES**, lo que significa que cualquiera reducción en la orquestación o transcripciones de otros instrumentos que no hayan sido escritos por el compositor son excluidos de la competición.
- b) **ACOMPAÑAMIENTO** quiere decir que se usa al menos un instrumento con alturas definidas. En las categorías que requieren obras a-cappella, se puede usar un máximo de tres instrumentos sin alturas definidas (instrumentos de percusión).
- c) El uso de **COMPOSICIONES ORIGINALES** significa que la pieza debe ser interpretada de acuerdo con la partitura original del compositor. Obras compuestas hasta finales del Barroco se pueden interpretar con variaciones, pero correspondiendo con la base musical original. El arreglo de una composición está permitido si ha llevado a generar una nueva obra. Los directores artísticos se reservan el derecho de rechazar composiciones.
- d) La obra obligatoria debe ser performada en la tonalidad original. Para otras selecciones: Previo a la competencia, el jurado deberá ser informado por escrito si un coro deseara un **CAMBIO EN LA TONALIDAD** con respecto a lo que esté escrito en la partitura impresa.
- e) Una vez comprobado y confirmado el programa propuesto para la competición, este será devuelto al coro para una revisión final y confirmación por este mismo. El coro deberá responder sobre cualquier cambio al programa dentro de los 14 días desde la devolución. Si no hubiera respuesta dentro de esos 14 días, el programa será considerado final, no siendo posible a partir de ese momento ningún cambio en los títulos ni en el orden en el que se interpretarán. Los cambios hechos sin informar al organizador derivarán en una descalificación.
- f) **EL TIEMPO CANTADO REAL** es la duración de la interpretación solamente. Excluye la entrada y salida del escenario, los aplausos, etc.
- g) Los coros que participen en varias categorías deben cantar obras diferentes. Para la participación en otra categoría el coro debe inscribirse de nuevo.

PARTITURAS

- a) Cinco partituras de cada composición deben ser enviadas junto con los formularios de inscripción.
- b) Las partituras enviadas deben concordar con los estándares internacionales reconocidos de escritura musical (en papel pentagramado).
- c) Las partituras que no lleven sus títulos, nombres de compositores, etc. impresos en caracteres del alfabeto latino deberán mostrar una transcripción a esos caracteres (una letra manuscrita con claridad es suficiente).
- d) Una partitura permanecerá en poder del organizador una vez concluida la competición. Las demás partituras se pueden recoger de manos del organizador una vez concluida la ceremonia de premios. Las partituras que no sean recogidas entonces, no serán enviadas por correo posterior del concurso.
- e) Para los conciertos que no entran en competición (es decir los conciertos de amistad) no es necesario enviar partituras.
- f) Por favor: tenga en cuenta que las obras corales publicadas solo podrán ser cantadas usando partituras originales o copias autorizadas. ¡No se permite el uso de copias no autorizadas o manuscritas! Todas las partituras deben ser enviadas por correo de manera impresa. Las partituras enviadas como archivos electrónicos (PDF o similares) no serán aceptadas.
- g) Los organizadores solicitan no enviar libros corales. En este caso envíe copias autorizadas, por favor.

MUSICA MUNDI® Sistema de evaluación

- Un jurado constituido por expertos corales internacionales evaluará la competición según el sistema de evaluación de MUSICA MUNDI® (sistema de 30 puntos). Las decisiones del jurado no podrán ser recurridas.
- Durante la competición, la interpretación de cada obra será evaluada de acuerdo con los siguientes criterios:
 - I) Evaluación técnica
 - a) Afinación
 - b) Calidad de sonido del coro
 - II) Evaluación artística
 - c1) Fidelidad a la partitura (en las categorías generales)
 - c2) Interpretación práctica (en las categorías Jazz, música popular coral)
 - c3) Autenticidad (en las categorías de folclore)
 - d) Impresión artística general

	a	b	c	d
Composición 1	25		22	
Composición 2	27		26	
Composición 3	23		25	
Composición 4	26		24	
Resultado intermedio Criterios a & c = promedio de 1 a 4 Criterios b & d = puntuación de la interpretación en general	25.25	26	24.25	24
Número total de puntos (promedio)	24.88			

- El jurado decidirá si un coro se ha calificado para un diploma o no. Los coros que no reciban diploma tendrán un certificado de participación. Los coros que se hayan calificado para un diploma obtendrán de 1 a 30 puntos.
- El número final de puntos que otorga cada miembro del jurado se obtiene de la suma total de estos promedios preliminares obtenidos.
- En las categorías en las que el número de piezas no está limitado, el jurado evaluará sobre la actuación general de acuerdo al criterio anteriormente mencionado.
- El ganador de la categoría es el coro con la mayor puntuación por encima de 20,50 puntos. Si la diferencia entre las puntuaciones de dos coros es menos de 0,1 puntos, el jurado votará al ganador de la categoría. Si ningún coro obtiene un puntaje por encima de 20,50 puntos (Oro I), entonces no habrá ganador en esa categoría.
- En caso de que un coro sobrepase el tiempo máximo de canto de su respectiva categoría, el número de puntos final será reducido.

Diplomas y distinciones

Diplomas

Se entregarán diplomas de bronce, plata y oro de acuerdo a la puntuación. Si un coro no recibe diploma en el evento, recibirá un certificado de participación. El coro con diploma de oro y la mayor puntuación en cada categoría se convierte en el ganador de la categoría.

Se otorgan premios especiales y premios a los directores.

Diploma	Nivel									
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
Bronce 0.5 - 10.49	1- 1.49	1.5- 2.49	2.5- 3.49	3.5- 4.49	4.5- 5.49	5.5- 6.49	6.5- 7.49	7.5- 8.49	8.5- 9.49	9.5- 10.49
Plata 10.5 - 20.49	10.5- 11.49	11.5- 12.49	12.5- 13.49	13.5- 14.49	14.5- 15.49	15.5- 16.49	16.5- 17.49	17.5- 18.49	18.5- 19.49	19.5- 20.49
Oro 20.5 - 30.00	20.5- 21.49	21.5- 22.49	22.5- 23.49	23.5- 24.49	24.5- 25.49	25.5- 26.49	26.5- 27.49	27.5- 28.49	28.5- 29.49	29.5- 30

3. CONDICIONES GENERALES DE PARTICIPACIÓN

3.1 Inscripción y plazo de inscripción

El plazo de inscripción para la participación es hasta el **6 de junio de 2016**.
El plazo de inscripción *anticipada* es hasta el **4 de abril de 2016**.

3.2 DOCUMENTACIÓN NECESARIA PARA LA INSCRIPCIÓN

Los participantes deberán entregar la siguiente documentación junto con los formularios de inscripción:

- EL FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN debidamente cumplimentado (datos generales y organizativos)
- Un justificante de la transferencia bancaria mediante la cual se ha realizado el pago de las TASAS DE INSCRIPCIÓN La cuantía de la inscripción también podrá abonarse con Visa o Mastercard.
- Una GRABACIÓN de audio original (archivo de música, por ejemplo, MP3, WAV, WMA o CD) de por lo menos tres piezas presentadas a capella. Dicho programa no podrá tener más de dos años de antigüedad (por favor, indiquen la fecha de la grabación).
- Una BIOGRAFÍA resumida del coro o de la agrupación musical en inglés (breve descripción) en un archivo informático.
- Una FOTOGRAFÍA del coro o de la agrupación musical que se pueda reproducir (formato oblongo, mínimo 12x 7,5 cm, mínimo 300 dpi en caso de archivos informáticos) y que no tenga más de dos años de antigüedad.
- PARTITURAS: Cinco (5) partituras originales (para la competición), tres (3) partituras originales (para la actuación evaluable) o una (1) para la asesoría individual de las piezas seleccionadas. No se aceptarán las partituras que se envíen en archivos informáticos.

3.3 Costes

Tasa de inscripción

Cada participante debe pagar la siguiente tasa de inscripción de su categoría:

	1. Participación no competitiva	2. Participación competitiva
1 categoría de competición*		USD 250.00
Actuación evaluable*	USD 250.00	USD 250.00
Asesoría individual*	USD 250.00	USD 250.00
Talleres	USD 250.00	USD 250.00
Participación en el festival (no competitiva) Solo actuación en el concierto	USD 250.00	

* Actuación en el concierto incluida.

Las tasas de inscripción serán pagables a INTERKULTUR mediante transferencia bancaria o tarjeta de crédito (Visa o MasterCard). Los posibles gastos y comisiones bancarias correrán por cuenta del solicitante.

Una vez aplicado el descuento de 50% en la primera categoría de participación, los descuentos anticipados se aplicarán en el paquete del evento - si los documentos de inscripción y las tasas han sido recibidas antes de la inscripción anticipada.

En caso de que un coro cancelara su participación, no se devolverá la tasa de inscripción.

Los datos bancarios para el abono de las tasas son:

Titular: INTERKULTUR
 Banco: Deutsche Bank
 Código bancario: 513 700 24
 N° de cuenta: 0152181
 Código SWIFT (BIC): DEUTDE DB 513
 IBAN para países de la EU: DE06 5137 0024 0015 2181 00
 Concepto: US162 + nombre completo del coro (por favor escriban el nombre del estado completo)

Paquete del evento

Será necesario que los participantes reserven sus paquetes del evento, incluyendo el alojamiento, a través de una agencia de viajes seleccionada y autorizada por INTERKULTUR, siendo esta una condición excluyente para la participación en el evento. Todos los servicios incluidos se indicarán en las ofertas de la agencia de viajes autorizada. Para los coros regionales y locales hay un paquete especial por la petición.

La reserva del paquete de evento es una condición única y, por lo tanto, elemento de los condiciones de la participación; no hay ningunas excepciones de esta regla.

Se puede leer la información sobre todos los servicios y tarifas incluidas en el paquete del evento en la oferta de la agencia autorizada adjuntada a esta información de participación.

Para agilizar la participación eficiente en el evento, se requiere una estancia de cuatro noches. En caso de que en los formularios de inscripción no se indique la categoría de alojamiento deseada, el paquete se facturará y se reservará en base a una habitación doble de categoría "standard".

Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) ("Condiciones Generales de Viaje"). Al firmar los formularios de inscripción y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

La inscripción en el evento resultará vinculante para el participante en términos de las obligaciones contraídas frente a la agencia de viajes autorizada respecto a los servicios de viaje/desplazamiento. Los contratos de viaje se convertirán en legalmente vinculantes una vez que la agencia de viaje confirme la inscripción. Las tasas de inscripción no se reembolsarán. La participación únicamente será posible si se han abonado en su totalidad, y sin deducciones, la totalidad de las tasas y el paquete del evento (incluyendo los gastos de la agencia por servicios turísticos) antes del inicio del viaje. De lo contrario, el organizador se verá obligado a rechazarla. Los gastos que se puedan originar a raíz de esto, correrán por cuenta de los participantes.

Gastos de viaje

Los participantes (miembros del coro y acompañantes) se encargarán de organizar sus desplazamientos/viajes de ida y vuelta a/desde el evento, corriendo ellos mismos con los correspondientes gastos. Actividades turísticas y transferes del/al aeropuerto no son partes del paquete y deberán ser reservados separadamente.

3.4 Idiomas de correspondencia

Los documentos importantes para el evento como informaciones, cuentas, inscripciones, etc. se realizarán solo en inglés. Informaciones dadas verbalmente pueden ser en italiano, ruso, español y húngaro.

Por favor, asegúrense de que los coros vayan acompañados de, al menos, una persona que hable inglés y pueda ayudarles con las traducciones.

3.5 Organizador

Organizador de este evento es
Interkultur Management GmbH
Platz der Einheit 1
60327 Frankfurt
Deutschland
Registrado en Frankfurt am Main, HRB 77821
Presentado por Günter Titsch, presidente de INTERKULTUR

3.6 Responsabilidad

INTERKULTUR promociona el festival en su función de organizador oficial, responsabilizándose también de la estructuración artístico-musical y de la organización del evento. INTERKULTUR declinará cualquier responsabilidad organizativa más allá de las expuestas anteriormente, siendo este tipo de responsabilidades competencia de las agencias de viajes autorizadas y/o responsables de la gestión de las respectivas salas de congresos y conciertos y empresas de transporte y alojamiento. Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) ("Condiciones Generales de Viaje"). Al firmar los formularios de inscripción y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

3.7 Grabaciones de vídeo y audio

Todos los derechos relacionados con las grabaciones de vídeo y audio ("Grabaciones") que se realicen en el marco o en relación con este evento, al igual que su correspondiente explotación y utilización, corresponderán de forma exclusiva a INTERKULTUR. El coro/grupo/artista cederá a INTERKULTUR el derecho exclusivo y transferible, vigente a nivel mundial y por tiempo indefinido, de explotar y utilizar sus interpretaciones a través de las grabaciones de vídeo y audio realizadas de forma ilimitada en todas las formas conocidas y en todas las formas todavía desconocidas en el momento de la firma del contrato. Posteriormente, INTERKULTUR estará especialmente autorizada, aunque no de forma limitada, a reproducir y a distribuir las Grabaciones a través de cualquier sistema digital o analógico, tanto en soportes de vídeo y audio como en soportes de datos (por ejemplo, CDs, DVDs, vídeo CDs, CD-ROMs, etc.), en cualquier configuración (también con grabaciones de audio y/o vídeo de otros artistas, por ejemplo, en las denominadas "recopilaciones"). También estará autorizada a reproducirlas en la radio y en la televisión a través de cualquier transmisión analógica y digital y a presentarlas, mostrarlas o enviarlas, tanto a nivel público como a nivel privado, mediante cualquier sistema técnico. INTERKULTUR también podrá enviar dichas Grabaciones a través de medios electrónicos, como bases de datos y redes (internet y sus correspondientes servicios, por ejemplo, Worldwide Web, Usenet, e-mail y

otros servicios de internet, intranet y extranet) o similares, seleccionándolas y ordenándolas como estime oportuno, especialmente en el marco de los posibles usos de una base de datos y de los posibles modelos de negocios. Además, INTERKULTUR podrá introducirlas y guardarlas en dichas bases de datos e, independientemente del tipo de cesión, ofrecer el acceso para poder consultarlas y utilizarlas. Esto también incluirá el derecho exclusivo a doblar las grabaciones con otros artistas y en otros idiomas; a traducirlas a otros idiomas; a doblarlas con posterioridad y a destinarlas a multimedia de cualquier tipo; a adaptarlas a la pantalla, acortarlas, dividir las, incluirlas total o parcialmente en otros soportes de audio y/o vídeo, combinándolas con grabaciones y obras de otros artistas; o a posteditarlas, reestructurarlas y usarlas de ese modo en el marco de lo estipulado en el presente contrato. También se cederá el derecho a utilizar las Grabaciones en juegos/juegos de ordenador, al igual que en otras producciones multimedia de cualquier tipo, también las interactivas, (incluyendo las denominadas “páginas web”), además del uso de secciones editadas o no editadas de las mencionadas Grabaciones, para fines relacionados con productos, servicios y fines publicitarios de todo tipo.

Finalmente, quedará incluido el derecho no exclusivo a utilizar el nombre del artista, incluyendo su posible nombre artístico, además de imágenes del artista en el contexto de las formas de explotación estipuladas en este contrato, así como de las medidas publicitarias y promocionales correspondientes.

En principio, INTERKULTUR no le remunerará al artista por la cesión de los derechos previamente indicados. El artista aceptará explícitamente el hecho de que el efecto positivo de la promoción resultante de la explotación de las Grabaciones por parte de INTERKULTUR, representa una contraprestación adecuada por la cesión de los derechos. En caso de una publicación comercial de las Grabaciones en CD o DVD, INTERKULTUR estará dispuesta a pagarle al artista una participación en las ganancias, una vez descontados todos los gastos incurridos en la publicación; en su caso, las partes negociarán la cuantía de dicha participación en un acuerdo aparte.

3.8 Cambios en las bases del evento

El organizador se reserva el derecho a cambiar o modificar la información existente y/o convocatoria del evento en caso de imprevistos técnicos, organizativos o artísticos o causas de fuerza mayor. El organizador también se reserva el derecho a realizar cambios en los contenidos del programa y el desarrollo de los actos programados.

3.9 Impressum

Contenido: Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Stefan Bohländer
Diseño: Jelena Dannhauer



Monterey | USA

**GOLDEN
STATE
CHORAL
TROPHY**

En cualquier duda sobre los aspectos organizativos o de la inscripción, contáctenos a la siguiente dirección. Por favor, envíen sus preguntas, noticias, documentos y formularios de inscripción exclusivamente a:

INTERKULTUR
Golden State Choral Trophy Monterey
Ruhberg 1
35463 Fernwald
Germany
Phone: +49 (0) 6404-69749-25
Fax: +49 (0) 6404-69749-29
Email: mail@interkultur.com
Internet: www.interkultur.com

Este folleto está disponible en la red, más concretamente en la página web www.interkultur.com, en caso de dudas o controversias, la versión impresa en alemán será la legalmente vinculante.



© INTERKULTUR



© stud143

© stud143



AN  INTERKULTUR EVENT